



3 1761 08421829 6

前線焦點


Frontline

Focus at the



0
5

DA_HK



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218296>

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION
香港攝影記者協會

HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心



REGAL PRINTING LIMITED

SONY



SONY COMPUTER ENTERTAINMENT

CHRISTCO
色彩美專業沖曬

新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

世貿中心
WORLD TRADE CENTRE

主辦 Presented by:

香港攝影記者協會

Hong Kong Press Photographers Association

香港藝術中心

Hong Kong Arts Centre

贊助 Sponsors:

藝康香港有限公司

Nikon Hong Kong Ltd.

利高印刷有限公司

Regal Printing Limited

Sony Computer Entertainment HK Ltd.

色彩美專業沖曬有限公司

Christco (Hong Kong) Ltd.

鳴謝 Special Thanks to:

新鴻基地產

Sun Hung Kai Properties

世貿中心

World Trade Centre

《前線 • 焦點 2005》新聞攝影比賽結果
"Focus at the Frontline 2005" News Photos Contest Results

《前線 • 焦點 2005》新聞攝影比賽之評審，於 2006 年 4 月 30 日舉行。比賽共收到 86 名參賽者合共 1,200 張作品。七位評判來自過往 11 年比賽中獲獎最多的參賽者。

The annual news photo contest, organized by the Hong Kong Press Photographers Association, was held on April 30, 2006. A total 86 photographers have submitted 1,200 pictures. Seven judges, who won the highest number of prizes during the last 11 years, were invited for the judging.

突發新聞 Spot News:

1 st	羅蘭蓉	Candy Law	文匯報	Wen Wei Po
2 nd	林亦非	Lam Yik-fei	星島日報	Sing Tao Daily
3 rd	馮漢柱	Fung Hon-chu	香港經濟日報	Hong Kong Economic Times
HM	凌樹輝	Marco Ling	蘋果日報	Apple Daily
HM	林亦非	Lam Yik-fei	星島日報	Sing Tao Daily
HM	陳國祥	Martin Chan	南華早報	South China Morning Post

一般新聞 General News:

1 st	陳國祥	Martin Chan	南華早報	South China Morning Post
2 nd	陳國祥	Martin Chan	南華早報	South China Morning Post
3 rd	鄧永安	Edmond Tang	中國日報 (香港版)	China Daily (Hong Kong Edition)
HM	周國榮	Chow Kwok-wing	壹週刊	Next Magazine
HM	李家皓	Li Ka-ho	蘋果日報	Apple Daily
HM	張家俊	Cheung Ka-chun	蘋果日報	Apple Daily

人物 People:

1 st	林宇翔	Lam Yu-cheung	香港經濟日報	Hong Kong Economic Times
2 nd	陸韋成	Luk Wai-shing	東周刊	Eastweek
3 rd	楊德銘	Paul Yeung	路透社	Reuters
HM	楊德銘	Paul Yeung	路透社	Reuters
HM	謝麗娟	Jelly Tse	都市日報	Metro
HM	張颯	Randy Cheung	壹週刊	Next Magazine

體育 Sports:

1 st	鄧永安	Edmond Tang	中國日報 (香港版)	China Daily (Hong Kong Edition)
2 nd	楊德銘	Paul Yeung	路透社	Reuters
3 rd	鄧永安	Edmond Tang	中國日報 (香港版)	China Daily (Hong Kong Edition)
HM	楊德銘	Paul Yeung	路透社	Reuters
HM	楊德銘	Paul Yeung	路透社	Reuters
HM	黃冠華	Cody Wong	蘋果日報	Apple Daily

特寫 Feature:

1 st	蘇文傑	Jacky So	星島日報	Sing Tao Daily
2 nd	林振東	Lam Chun-tung	明報	Ming Pao
3 rd	何柏基	Ho Pak-kei	經濟一周	Economic Digest
HM	鄭國賢	K.Y. Cheng	南華早報	South China Morning Post
HM	蔡文豪	Kent Choi	大公報	Tai Kung Pao
HM	鍾式明	Chung Sik-ming	AM730	AM730

自然與環境 Nature & Environment:

1 st	余俊亮	Yu Chun-leung	新報	Hong Kong Daily News
2 nd	莊志豪	Chong Chi-ho	星島日報	Sing Tao Daily
3 rd	林亦非	Lam Yik-fei	星島日報	Sing Tao Daily
HM	王智強	Felix Wong	南華早報	South China Morning Post
HM	梁祖彝	Joey Leung	蘋果日報	Apple Daily
HM	梁偉榮	Leung Wei-wing	香港經濟日報	Hong Kong Economic Times

圖片故事 Photo Essay:

1 st	何柏基	Ho Pak-kei	經濟一周	Economic Digest
2 nd	楊德銘	Paul Yeung	香港經濟日報	Hong Kong Economic Times
3 rd	劉玉梅	Carol Lau	東周刊	Eastweek
HM	黎健倫	Alan Lai	星島日報	Sing Tao Daily
HM	高仲明	Ko Chung-ming	東周刊	Eastweek
HM	賴繡能	Isabella Lai	東周刊	Eastweek

評審委員 Judges

余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press
陳偉興 Eddie Chan	投資有道 Money Journal
張建邦 Kin Cheung	美聯社 Associated Press
曾維德 Oliver Tsang	南華早報 South China Morning Post
傅俊偉 Fu Chun Wai	壹週刊 Next Magazine
葉英傑 Bobby Yip	路透社 Reuters
謝至德 Ducky Tse	明報周刊 Ming Pao Weekly

序

每年一度的《前線•焦點》，均反映了去年港人關注的新聞大事。以2005年為例，世貿會議及相關的衝突，本地政治人物的浮沉，以及南亞海嘯善後與一周年紀念等新聞，曾經佔據著報刊多日頭版篇幅。箇中佳作，今日得以向大眾展示，作為對過去一年這些事件的回憶。

當然，這個新聞攝影比賽重點不在於挑選拍攝到大事件的新聞照片，否則，這個比賽便僅淪為周年大事回顧。在評審比賽時，評判著重照片質素、拍攝技巧、個人風格以至美學水平，大大多於關注照片所拍的是否頭條新聞。不過，具有一定水平的攝影記者，配上精良的攝影裝備，以及公司投入大量人手和資源採訪重要的新聞，增加了這些照片勝出的機會。

與此同時，每年有更多較為平淡的社會面貌，藉著出色的新聞照片，也能喚起大眾對身邊事物的關心。就如一些反映小人小事、生活特寫、自然生態與環境的佳作，若它們能引起大家對某些司空見慣事情反思，使人活得更加自覺，更具意義的話，新聞照片才算發揮了它的價值。

攝影記者拍攝自己身處的社會，在力求清澈交待新聞事件之餘，自己也有一些極為個人的想法。像圖片故事其中一組作品，甚少見於報刊之中，介乎新聞周邊與個人在這個社會中生活的瑣事。攝影記者為大眾拍攝，同時紀錄自己的感想；見報的照片引人反思，這些沒有見報的作品，則是攝影記者個人的反思。面對每天不同採訪挑戰，攝影記者在尋找讓人反思的影像同時，自己首先要保持自覺。

香港攝影記者協會

Preface

In 2005, newspapers front pages were dominated by major news events like anti-WTO demonstrations, the rise and fall of political leaders, and the tsunami aftermath. Some of the striking images are displayed here at the annually held "Focus at the Frontline".

This is a photo contest on selecting good pictures, not on selecting big stories. Judges selected images with the best quality, which based on good photographic technique, plus personal style and aesthetic elements. They did not concern much on what was depicted, but how they were depicted. That said, there is a higher chance for images of important events to win the competition when there are more photographers to cover them with the best photo equipment they are offered.

On the other hand, there are many bits and pieces of ordinary lives recorded with sharp eyes. Ordinary citizens, off-beat features, nature and environment attract the audience if they are presented in special ways. They stimulate our imagination and make us think deeper. Above the level of historical recording, news images urge us conscious human beings to review our values of lives.

Pictures that are published may not reflect the feeling of a news photographer. A "photo diary" in the Photo Essay category shows the other side of a photojournalist, who tried hard to depict what was meaningful to him besides those being published. Due to the limited nature of news photography these images will not have their place in newspapers or magazines. They belong to the inner self, subjective and honest. Honesty is part of a photojournalist's virtue which shines through his works — whether published or not.

Hong Kong Press Photographers Association

2005

突發新聞組 Spot **News**



羅蘭蓉 - 文匯報
Candy Law - Wen Wei Po

世貿第六次部長級會議召開的第五日，警方用水炮衝擊示威人士。
South Korean protesters confront riot police during an anti-WTO demonstration in Hong Kong.
(2005.12.17)



林亦非 - 星島日報
Lam Yik-fei - Sing Tao Daily

世貿會議期間，警方以胡椒噴霧射向示威人士，希望控制場面。
Riot police use pepper spray on protesters during an anti-WTO demonstration in Hong Kong.
(2005.12)



馮漢柱 - 香港經濟日報
Fung Hon-chu - Hong Kong Economic Times

大批反世貿示威者在灣仔菲林明道及港灣道交界衝擊警察的防線，引起騷亂。
Anti-WTO protesters confront riot police in Wanchai, Hong Kong.
(2005.12.17)



潘樹輝 - 蘋果日報
Macro Ling - Apple Daily

反世貿的韓農在美國駐港領事館外，削髮及擲雞蛋示威。
South Korean protesters cut their hairs and throw eggs during an anti-WTO demonstration outside the U.S. Consulate in Hong Kong.
(2005.12.16)



林亦非 - 星島日報
Lam Yik-fei - Sing Tao Daily

世貿會議期間，本港警方與韓國農民發生大規模衝突。
Riot police confront protesters during an anti-WTO demonstration in Hong Kong.
(2005.12.17)



陳國祥 - 南華早報

Martin Chan - South China Morning Post

一名添喜大廈居民在立法會外企圖自殺，及時被人制止。

Cheng Ho, an Albert House owner, tries to commit suicide in front of a Legislative Council member outside the Legislative Council in Hong Kong.
(2005.01.31)

一般新聞組 General **News**



陳國祥 - 南華早報
Martin Chan - South China Morning Post

一名韓國農民在一個反世貿示威中抵擋水砲。
A South Korean protester braves water cannon during an anti-WTO demonstration in Hong Kong.
(2005.12.17)



陳國祥 - 南華早報

Martin Chan - South China Morning Post

海嘯襲擊泰國布吉一個漁村過後，一名少女坐在破船旁。

A girl sits beside a damaged boat as part of the damage after the tsunami at a fishing village near the Rawai Beach, Phuket, Thailand.
(2005.01.06)



鄧永安 - 中國日報 (香港版)
Edmond Tang - China Daily (Hong Kong Edition)

行政長官董建華舉行記者會，宣佈因為腳患而正式向中央請辭。
Hong Kong Chief Executive Tung Chee-hwa announces his resignation as the leader of the territory due to a leg injury.
(2005.3.10)



周國榮 - 壹週刊

Chow Kwok-wing - Next Magazine

一個關懷愛滋病的團體，在旺角上海街一帶免費派發安全套，一名男子（右）拿取大量安全套後，注視路過的流鶯。
A man (right), after getting free condoms being distributed at Shanghai Street in Mongkok, looks at a woman passing by.
(2005.10)



李家皓 - 蘋果日報
Li Ka-ho - Apple Daily

海嘯發生後，志願團體向印度清奈災民施予援手。
Aids are being offered in the city of Chennai in south-eastern
India after the tsunami.
(2005.01)



張家雄 - 蘋果日報
Cheung Ka-chun - Apple Daily

海嘯一週年，五千盞孔明燈在泰國寇立的夜空升起，象徵對海嘯死難者的祝福。
Lanterns are released into the night sky during a ceremony to mark the first anniversary of the tsunami on Pak Ming beach in Thailand's Trang province.
(2005.12.26)

人物組 People **Portraits**



林宇翔 - 香港經濟日報
Lam Yu-cheung - Hong Kong Economic Times

司徒華出席民主黨於遮打花園舉行的「五、四」運動燭光晚會。
Szeto Wah attends a candle-light vigil at Charter Garden during the May 4th anniversary.
(2005.5.4)



李耀庭 - 東周刊
Lok Wai-sing - Eastweek

海洋皇宮大酒樓東主（中）眼見當初並肩作戰的員工因被拖欠薪金，各奔前程。
An owner (centre) of a Chinese restaurant looks on as his staff leave with their belongings after they were unpaid.
(2005.04)

楊德銘 - 路透社
Paul Yeung - Reuters

特首曾蔭權在出席一個談及施政報告的電台節目後離開。

Hong Kong Chief Executive Donald Tsang leaves after a radio interview
at RTHK, one day after his policy speech.
(2005.10.13)





楊德銘 - 路透社
Paul Yeung - Reuters

前任港督彭定康訪港，出席香港大學一個講座。
Former Hong Kong governor Chris Patten, during his four-day visit to the territory, reacts during a seminar "Meeting Chris Patten" at the University of Hong Kong.
(2005.11.10)



謝麗娟 - 都市日報
Jelly Tse - Metro

行政長官董建華在記者會上宣佈辭職後，揮手道別。
Hong Kong Chief Executive Tung Chee-hwa bids farewell after holding a news conference announcing his resignation.
(2005.03.10)



張維 - 壹週刊
Randy Cheung - Next Magazine

前政務司司長陳方安生參與大型遊行後，翌日清晨離港前往英國，在頭等機艙內閱讀有關報導。
Inside a first class cabin on her way to Britain, former chief secretary Anson Chan reads news on a mass protest in which she has taken part one day earlier.
(2005.12.05)

體育組 Sports **News**



鄧永安 - 中國日報 (香港版)
Edmond Tang - China Daily (Hong Kong Edition)

在澳門舉行的東亞運動會女子五十七公斤跆拳道比賽中，日本選手小寺昭子被南韓選手踢中眼睛。
Japan's Kotera Akiko gets a brutal kick from South Korea's Lee Seunga in the women's under 57kg taekwondo at the 4th East Asian Games in Macau. Lee won the gold medal.
(2005.11)



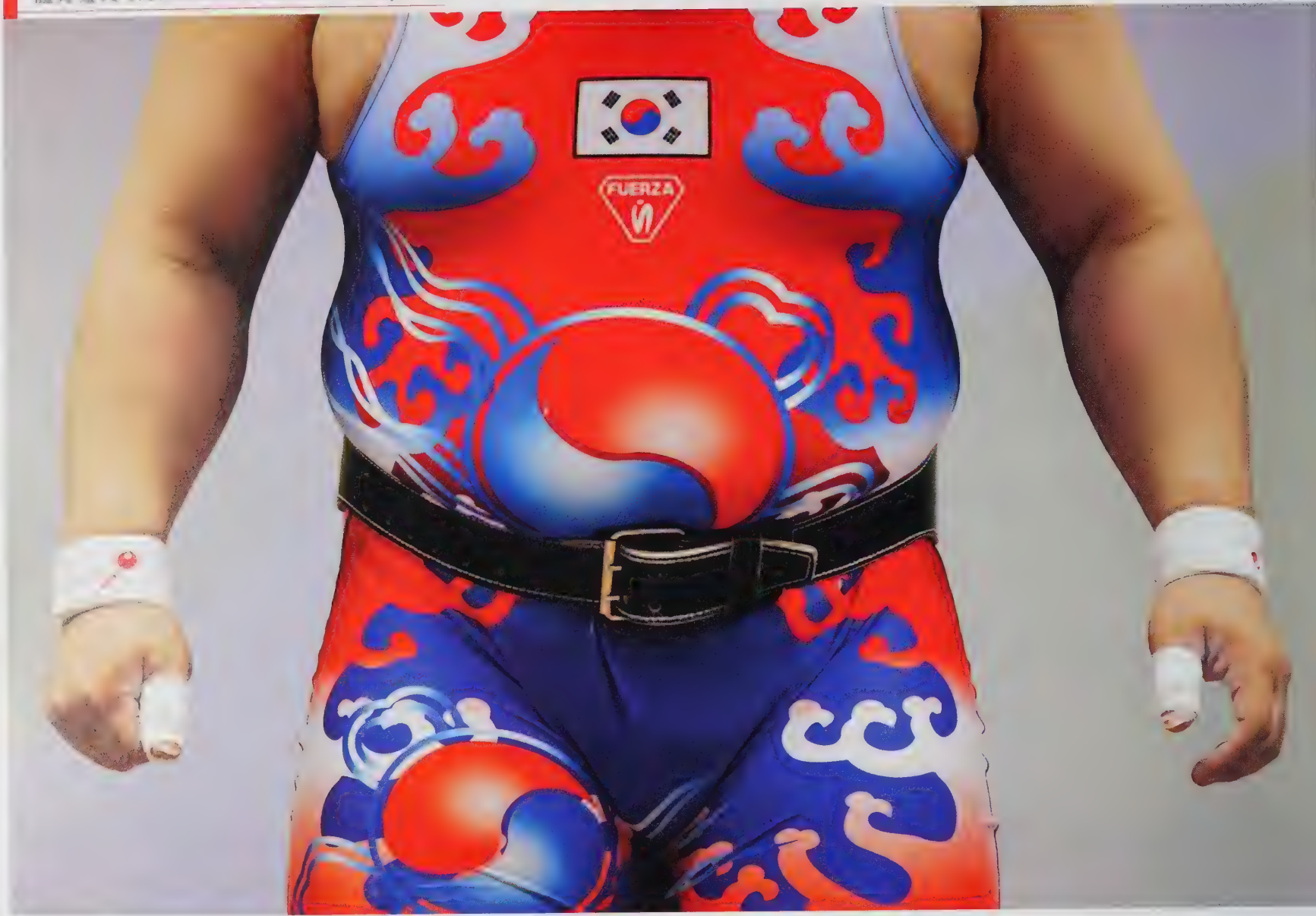
圖博館·路透社
Paul Young - Reuters

在澳門舉行的東亞運動會男子一百零五公斤舉重項目中，中國選手李軼俊把粉沫塗在頸上。
China's Li Yijun puts powder on his neck before the men's 105kg weightlifting event at the 4th East Asian Games in Macau.
(2005.11.03)



鄧永安 - 中國日報 (香港版)
Edmond Tang - China Daily (Hong Kong Edition)

一名日本選手參與在澳門舉行的東亞運動會一項女子蛙泳比賽。
A Japanese athlete participates in a women's breaststroke
event during the 4th East Asian Games in Macau.
(2005.11)



楊德銘 - 路透社
Paul Yeung - Reuters

一名南韓選手參與在澳門舉行的東亞運動會男子一百零五公斤舉重比賽。
South Korea's Jeon Sanguen competes during the men's 105kg weightlifting event at the 4th East Asian Games in Macau.
(2005.11.03)



楊德銘 - 路透社
Paul Yeung - Reuters

中國選手參與在澳門舉行的東亞運動會女子五十米氣步槍決賽。
China's Yin Wen aims at the target during the women's 50metres air rifle 3 positions final at the 4th East Asian Games in Macau.
(2005.11.04)



黃冠華 - 蘋果日報

Cody Wong - Apple Daily

中國選手在東亞運動會跳遠著地一刻。

A Chinese athlete lands during a long jump event at the 4th East Asian Games in Macau.
(2005.10)

特寫組 Feature



蘇文傑 - 星島日報
Jacky So - Sing Tao Daily

海洋公園介紹擴建計劃，其中一名家庭成員「貓頭鷹先生」與公園主席盛智文合照。

Allan Zeman (left), chairman of the Hong Kong Ocean Park, poses with "Mr. Owl", a pet in the park, as he attends a news briefing on the Ocean Park Redevelopment Master Plan. (2005)



林國雄・明報
Lam Chun-tung - Ming Pao

索拉奇藝坊以無頭鬼四出嚇人作宣傳，一孩小童信以為真而迴避。

A boy keeps himself away from an artist playing "Quidam", or an anonymous passerby, during a promotion held by Cirque du Soliel in Hong Kong (2005.11.13)

何柏基 - 經濟一周
Ho Pak-kei - Economic Digest

工人把貨物疊在肩上，等候升降機。
A worker carrying packages wait for the lift.
(2005.11)





鄭覺賢 - 南華早報

K.Y. Cheng - South China Morning Post

在青島的新娘在進行集體拍攝婚紗照期間歇息。

Brides in Qingdao in eastern China rest during a photo shooting session.
(2005.03)



蔡文豪 - 大公報
Choi Man-ho - Tao Kung Pao

在一個樓盤的示範單位內，一位模特兒正招待準買家，
一門之隔的場外站著一位清潔女工。

model stands beside a cleaning lady at a model flat in Hong Kong.
(2005.06.25)



鍾式明 - AM730
Chung Sik-ming - AM730

街市沒有活魚供應，鮮魚檔商販淺嘗啤酒。
Vendors drink beer as no fresh fish are available at the market for sale.
(2005.08.25)

自然與環境組
Nature & **Environment**



余俊亮 - 新報
Yu Chun-leung - Hong Kong Daily News

沒有示威的日子，維園草地有大量雀鳥棲息，維持秩序的鐵馬亦閒放著。
Birds gather at Hong Kong's Victoria Park beside barriers leaving behind after a protest.
(2005.05.28)



莊志豪 - 星島日報
Chong Chi-ho - Sing Tao Daily

維園涼亭群蚊亂舞。
Mosquito fly around at Hong Kong Victoria Park.
(2005.05)



梁亦軒、星島日報
Lam Yik-fai - Sing Tao Daily

西九龍文娛藝術發展區未來的用途爭論不休，有關地段目前仍屬一片荒土。
A reclaimed land at West Kowloon where a cultural district is planed to be built.
(2005.03)



王智雄・南華早報
Felix Wong -
South China Morning Post

雷暴警告下的維港。
Lightning hits a commercial building overlooking
Hong Kong's Victoria Harbour.
(2005.05)



梁祖堯 - 蘋果日報
Joey Leung - Apple Daily

在後巷的聖誕老人裝飾。
A Santa Claus decoration is displayed in
between backyards in Hong Kong.
(2005.12)



梁偉榮 - 香港經濟日報
Leung Wai-wing - Hong Kong Economic Times

一道氣流橫過香港上空，形成積雲。
Clouds pass over Hong Kong's Victoria Harbour.
(2005.12.08)

圖片故事組 Photo Essay

何柏基 - 經濟一周

Ho Pak-kei - Economic Digest

《圖片日記 2005》(選)

"Photo Diary 2005" (Selected)

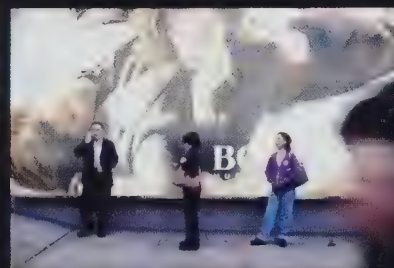
文字加圖片，記下我觀我感。成功失敗、喜怒哀樂，透過日記反映自己怎樣去觀察世界，如何反映心理和生活的轉變，深思對職業攝影記者持有的態度……

(全部照片與文字說明見網頁 <http://www.pbase.com/hopakkei>)

Through pictures and words I record my feelings: success, failure, happiness, anger and sorrow. I try to present my way of seeing, my changes in life, and my deep thoughts over my profession as a press photographer.

(For all the photos and captions see URL <http://www.pbase.com/hopakkei>)

(2005.01-2005.12)



2005-1-1



2005-1-2



2005-1-3



2005-1-4



2005-1-5



2005-1-6



2005-1-7



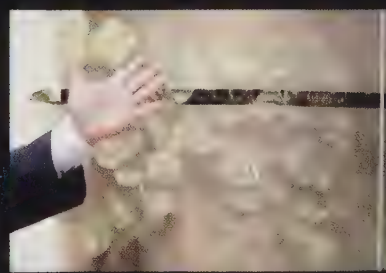
2005-1-8



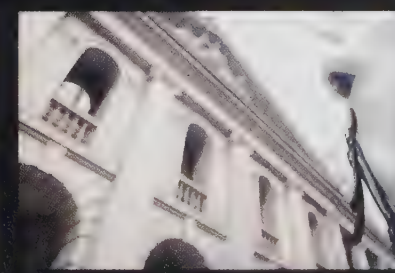
2005-1-9



2005-1-10



2005-1-11



2005-1-12



2005-1-13



2005-1-14



2005-1-15



2005-1-16



2005-1-17



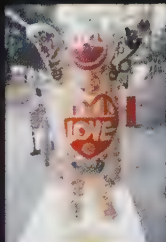
2005-1-18



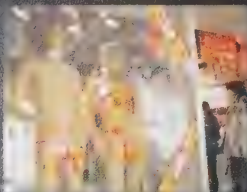
2005-1-19



2005-1-20



2005-1-21



2005-1-22



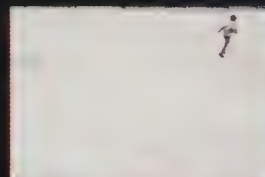
2005-1-23



2005-1-24



2005-1-25



2005-1-26



2005-1-27



2005-1-28



2005-1-29



2005-1-30



2005-1-31

January









2005-5-25



2005-5-26



2005-5-27



2005-5-28



2005-5-29



2005-5-30



2005-5-31

May



停屍間
Checking Dead Bodies

楊德銘 - 香港經濟日報
Paul Yeung - Hong Kong Economic Times

海嘯後，泰國布吉的生與死》
After Tsunami: Life & Death in Thailand's Phuket"
(2005.01)



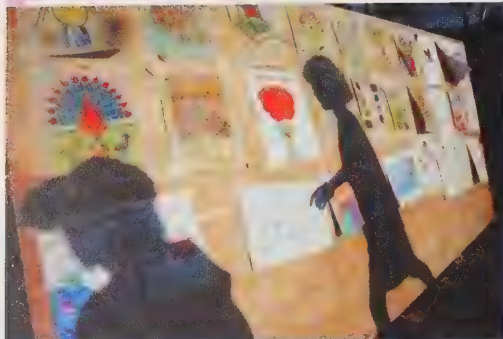
巴東海灘上的挖泥機
Bulldozer on Patong Beach



巴東海灘
Patong Beach

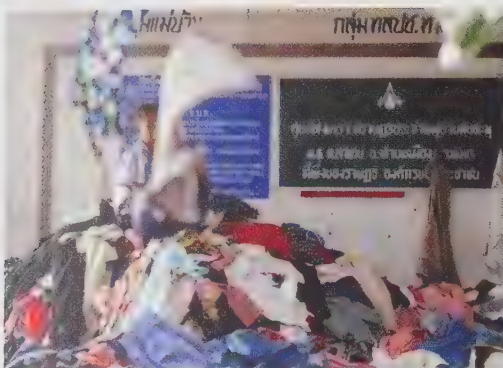
損毀的店舖。
Damaged Stores





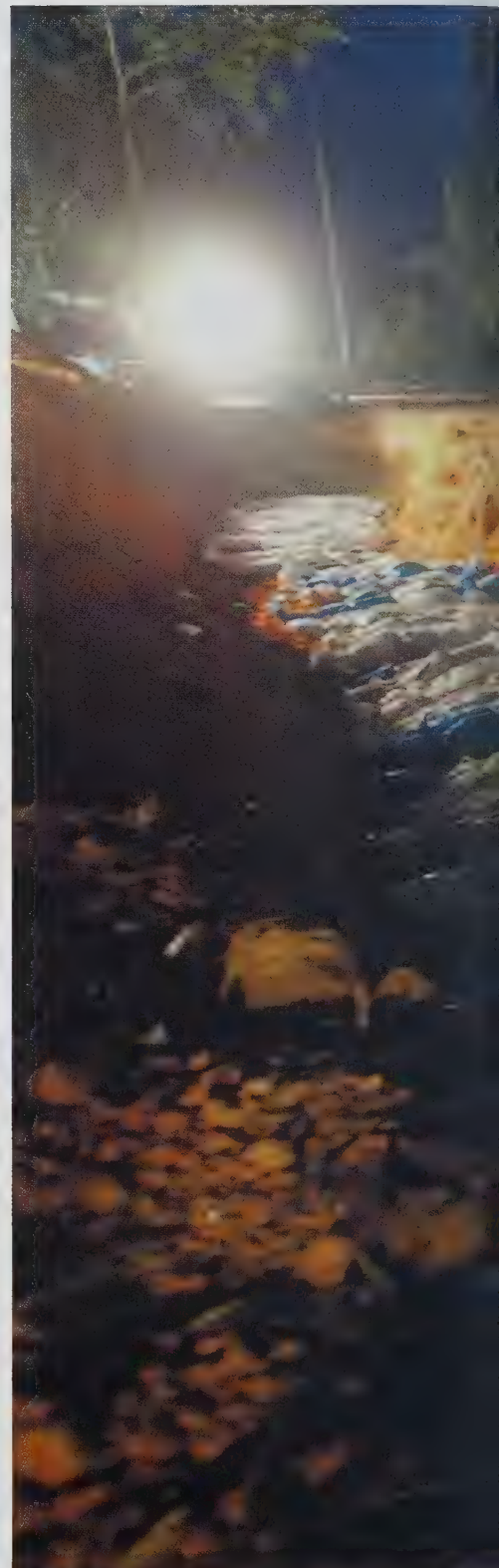
兒童畫
Children's Drawing

埋葬死者
Burying the Dead

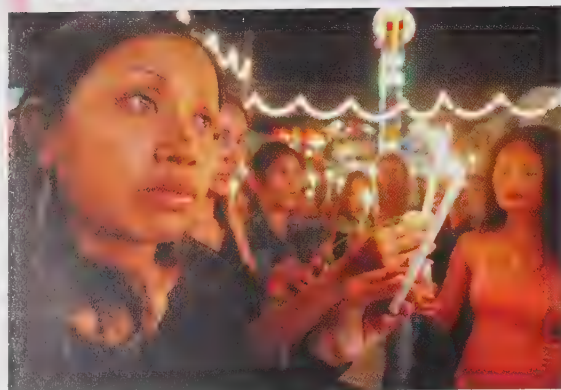


災民中心
Emergency Camp

救援隊員
Rescuers







悼念晚會
Candlelight Vigil

失蹤者
Missing





機械人吹奏音樂
A robot plays music.

劉玉梅 - 東周刊
Carol Lau - Eastweek

《但願永遠活在世界大同的角度裡！》
平等地；尋夢園 - 日本愛知世界博覽會
"Expo 2005 Aichi Japan"

The Expo emphasized the close links binding humanity to nature in the 21st century through its theme of "Nature's Wisdom." It gave visitors a chance to experience at first-hand the leading-edge technologies, new social systems and future lifestyles that may provide solutions to the many serious issues now facing the entire world.
(2005.03)



月光超人為「2005年愛知地球博」揭開序幕。
An Ultraman welcomes guests.



觀眾帶「刀」入場。
A visitor carries a toy knife.



世博成為市民
自我表現的平台。
Visitors show
off themselves at Expo.



老伯從鄉間背著孫兒，來到世博。
An elderly man carrying his grandson visits Expo.



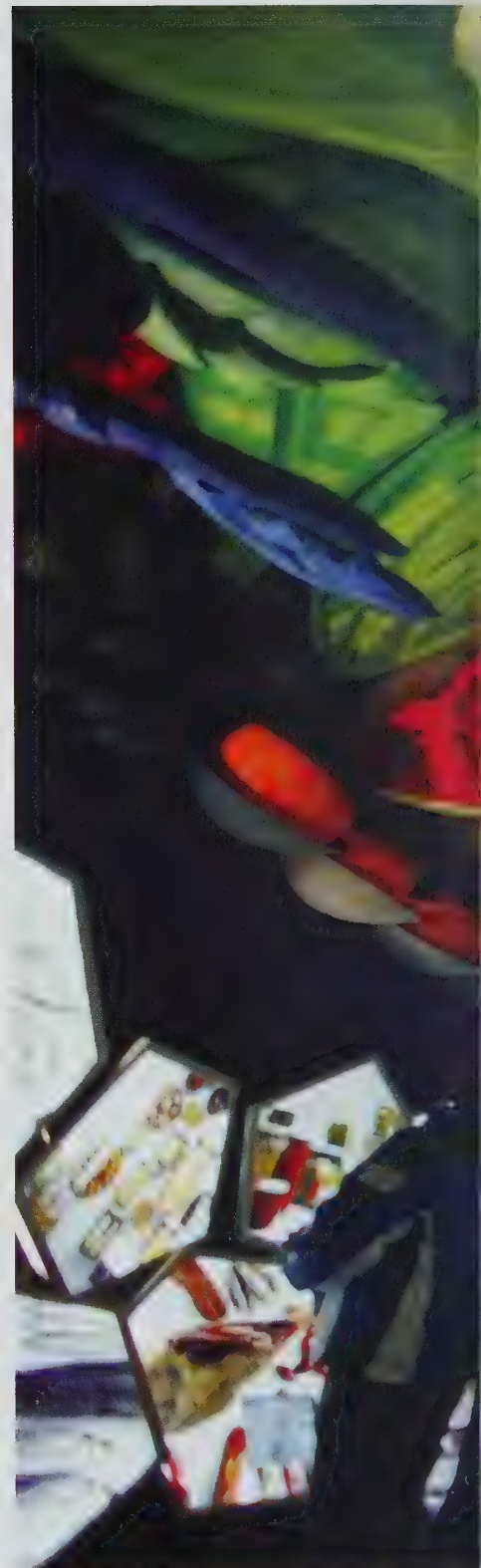
抱抱，Miffy！
Hugging Miffy.



世博拉近國與國之間的文化。
Visitors from various countries take a rest during their tour.



「Hello，其實我係 100% 機械人！」
"I am a robot."



超現實的食物隧道，不忘提醒市民物資的可貴。
Visitors tour a tunnel decorated with photographs of food.





日本人邁向高科技，亦沒有棄傳統。
While embracing high-technology, Japan still maintain their traditional cultural values.



一名自殺韓農的祭壇被放置在維園。
An altar for South Korean farmer Lee Kyeong-hae who killed himself is displayed at Hong Kong's Victoria Park.

黎健倫 - 星島日報
Alan Lai - Sing Tao Daily

《反世貿示威》
"Anti-WTO Demonstrations"
(2005.12)



韓農在維園高呼反世貿口號。
South Korean farmers chant
slogans at Victoria Park.



韓農在會展附近跳海以示抗議。
South Korean farmers jump into the water during a demonstration.



韓農在遊行中跪拜。
South Korean farmers bow during a protest march.





韓農在示威中抵擋水砲。

South Korean farmers brave water cannon during a protest.



警察與韓農對峙。
Riot police confront South Korean farmers.



韓農在會展外示威。
South Korean farmers protest near Hong Kong Convention & Exhibition Centre.



韓農閃避催淚彈。

South Korean farmers escape from tear gas bombs.



近二十名來自南亞和非洲的難民，住在一千呎的紙皮石板上，默默地等待離開「現代難民營」的一天。港府向每人每月發放港幣八百元津貼。
Around 20 refugees from Sri Lanka and Africa share a 1,000 sq. feet apartment, waiting to be migrated to other countries. Hong Kong government offers each refugee HK\$800 a month.

高仲明 - 東周刊
Ko Chung-ming - Eastweek

《在港的斯里蘭卡難民》
"Sri Lankan Refugees in Hong Kong"
(2005.09 — 2005.10)



幾歲的嬰孩，跟十多歲的少年，在這狹窄的空間裡。
Young kids and teenagers crowd inside a room.



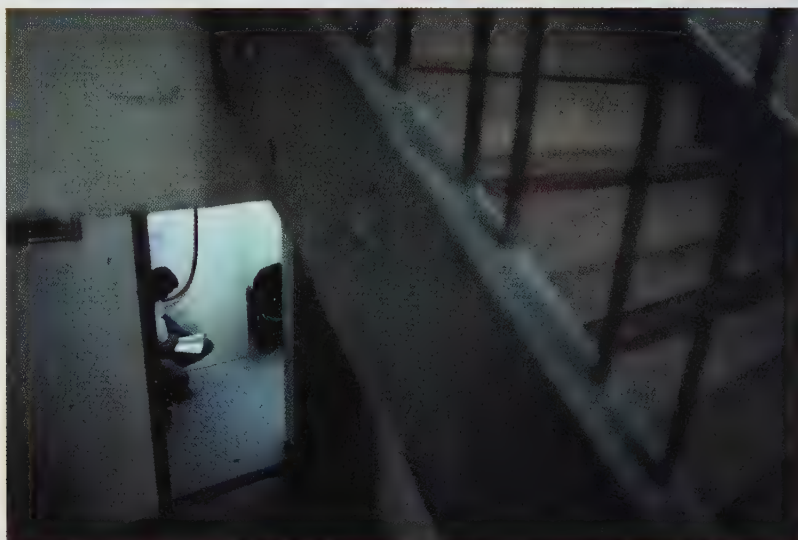
為逃避政治逼害，瑪莉在一年前隨丈夫從斯里蘭卡逃亡到港，自此失去公民的權利。夫婦在港不准工作；五歲的女兒不能上學；七個月前蒂造的小生命，瑪莉因沒錢買鮮肉，只能以瓜菜養胎。Mary and her family left Sri Lanka one year ago and became refugees in Hong Kong. She is not permitted to work. Her five-year-old daughter is not permitted to study in school. She isn't able to feed herself well for another child yet to be born two months later.

瑪莉的丈夫在家鄉被警察虐打至體無完膚，她不忍丈夫受辱，寧放棄高薪厚職跟丈夫出走他方，相信總能帶丈夫離開暗處，找尋生存的曙光。
Mary's husband was badly beaten in Sri Lanka. She decided to leave the country with her husband, hoping to find a better place to stay.





五歲的伊玲，是瑪莉的女兒，她唯一的玩具，是這道困住她的牆。
Without any toy, Mary's five-year-old daughter draws on the wall.



瑪莉的丈夫愛讀書，可是家中沒有光，只能借後巷的燈光來看書。
Mary's husband loves reading. He can only read behind the stairs where there is sufficient light.



這嬰孩的一家三口，逃亡到香港後只擁有百多呎的自由。不過，能一家人相聚一起，已屬萬幸。
A baby stays inside a 10-square-meter room with his parents.



這名斯里蘭卡難民，逃亡到香港後，無容身之所，更因飢餓昏倒了在公園裡。
This Sri Lankan refugee, after escaping to Hong Kong, has no place to stay and has fainted at a park.



尖沙咀
Tsim Sha Tsui

賴緯能 - 東周刊
Isabella Lai - Eastweek

《情迷赤子心》
近年興起商場歌手風氣，樂隊組合「赤子」在旺角朗豪坊、觀塘 APM 等多個商場演唱，帶旺場地之餘，更開始有 fans 簇擁。歌迷覺得商場歌手不像大明星般難以親近，除容易接近拍照外，更可聊聊天、談近況，令歌迷樂得追隨他們。
"Fans after Akago"
Fans chase after pop group "Akago" which performs in various shopping malls in Hong Kong. Fans said as the members are not superstars they are easy to approach and good to share their feelings.
(2005.11)



官塘
Kwun Tong



官塘
Kwun Tong



西環
Western District



官塘
Kwun Tong





官塘
Kwun Tong



西環
Western District



官塘
Kwun Tong

香港攝影記者協會 2006 年度執行委員會

2006 Executive Committee of the Hong Kong Press Photographers Association

主席 Chairman	葉英傑 Bobby Yip	路透社 Reuters
副主席 Vice Chairman	莫雪芝 Mok Suet Chi	壹週刊 Next Magazine
秘書 Secretary	羅蘭蓉 Candy Law	文匯報 Wen Wei Po
司庫 Treasurer	陳靜儀 Doris Chan	香港經濟日報 Hong Kong Economic Times
委員 Committee Members	黎健倫 Alan Lai	明報周刊 Ming Pao Weekly
	蘇文傑 Jacky So	星島日報 Sing Tao Daily
	余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press
	楊陽明 Yeung Yeung Ming	明報 Ming Pao
	蔡文豪 Kent Choi	大公報 Tai Kung Pao
	楊德銘 Paul Yeung	路透社 Reuters



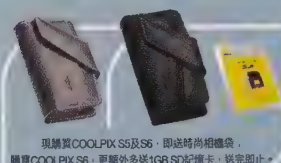
At the heart of the image
影像·從心



New wave

誘發時尚型格，藝康COOLPIX S5及S6，放浪曲線掀動人心，配以Pictmotion播放等創意功能，成就新浪潮完美。

全新藝康COOLPIX S5及S6，以創意交織時尚。破格波浪流線金屬機身，觸動潮流漣漪；600萬像素卓絕畫質，細緻傳神。嶄新多重選擇轉盤，能作1秒10格靈活影像瀏覽；嶄新Pictmotion幻燈片播放功能，配以自選最愛樂曲及特別播放變化，譜出一段獨具個人色彩的影像分享時光。一按就緒人像按鈕，三重功能：D-Lighting、臉部優先自動對焦與內置減輕紅眼功能一按俱全。COOLPIX S6更備有特闊3英吋LCD顯示屏及Wi-Fi無線傳輸功能，酷極。新浪潮湧現，只因COOLPIX S5及S6。



現購買COOLPIX S5及S6，即送時尚相機包。
購買COOLPIX S6，更額外多送1GB SD記憶卡，送完即止。



S5 | 4色機身顏色 |

S6 | 2色機身顏色 |

2.5" LCD | 600萬像素 | 3倍光學變焦 | Pictmotion | 一指就緒 | 多重選擇 | 3.0" LCD | Wi-Fi | 香港 |

藝康數碼相機

COOLPIX

www.nikon.com.hk

藝康香港有限公司

香港太古城英皇道1111號太古城中心一座10字樓1001室

查詢電話: 2902 9005

傳真: 2504 5689

NIKON OPTICAL IMAGE SYSTEMS • NIKON YUKI, NIKON PREMIUM



Nikon

At the heart of the image
影像·從心

速勢待發



AF·AF-S及DX系列鏡頭



SB-800 SB-600
閃光燈



MC-36
遙控線



MB-D200
全新多功能電池開



全新D200，裝備了銳利影像處理科技，配合簡易應用界面，透過1,020萬有效像素等超卓功能，準確履行你每個指令。

D200配備一系列專業功能，高達1,020萬有效像素高效藝康DX格式CCD影像處理器，嶄新可選11區域或7廣角區域自動對焦系統，確保影像清晰，0.15秒迅速啟動及每秒連續5格快拍，即時捕捉精彩一刻。內置多功能I-TTL閃光燈支援藝康創意閃光系統，加上堅固流麗的鎂金屬機身，D200以優越功能為你完成各項任務。

藝康數碼單鏡反光相機

D200
www.nikon.com.hk

REGAL PRINTING LIMITED



利高現擁有多台 SM102
八色印刷機，電腦直接
出版及 DocuColor® 8000
彩色數碼印刷機

以先進器材配套優質
生產技術，加上待客
殷勤至誠的服務，
利高的產品質素

不斷提升，於區內外各大
印製比賽中屢獲殊榮，
贏得專業肯定，
深得客人愛戴

——首間榮獲此項

“Q嘜優質服務計劃”

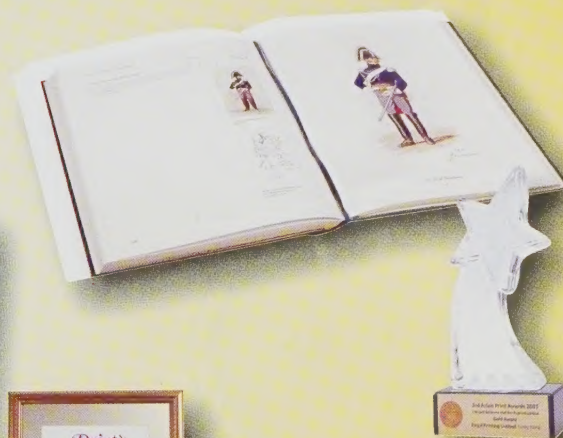
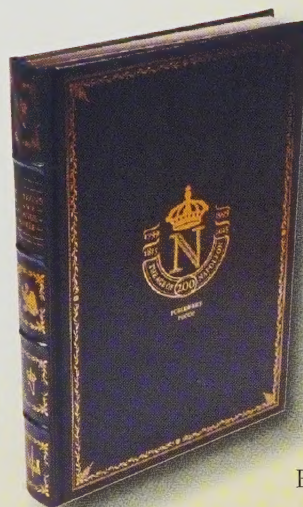
的香港印刷公司

3RD ASIAN PRINT AWARDS 2005

2005 第三屆亞洲印刷獎

LIMITED EDITIONS & ART REPRODUCTIONS
GOLD AWARD

BOOK PRINTING - LESS THAN 4 COLOURS
SILVER AWARD



EMBELLISHMENT
SILVER AWARD



利
高
印
刷

REGAL PRINTING LIMITED

Hong Kong Factory 香港廠房 *

1/F, 9/F, 11-13/F & 19/F Good Prospect Factory Building
33-35 Wong Chuk Hang Road, Hong Kong
香港黃竹坑道33-35號好景工業大廈1/F, 9/F, 11-13/F 及 19/F
Tel 電話: (852) 2552 2202 Fax 傳真: (852) 2552 0700

China Factory 國內廠房

Songxia Industrial Park, Industry Ave, Songgang Town,
Nanhai Dist., Foshan City, Guangdong, China
廣東省佛山市南海區松崗鎮松夏工業園工業大道
Tel 電話: (0757) 8523 8138 Fax 傳真: (0757) 8523 8931

* 榮獲香港Q嘜優質服務計劃

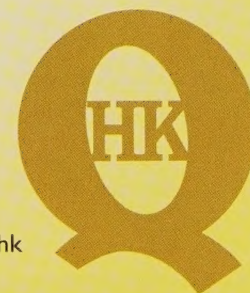
Enquiries 查詢: (852) 2552 2202
E-mail 電郵: sales@regalprinting.com.hk

請瀏覽我們的網頁

Please visit us at our website

Website 網址: Cert No.: S1208

www.regalprinting.com.hk





SONY



隨 時 隨 地 樂 趣 無 窮



PlayStation®Portable



電影

遊戲

無線上網

音樂

相片



PSP® (PlayStation®Portable) 無線上網

Online Contents Service for
PSP® (PlayStation®Portable)

香 港 • 戶 外 • 啓 動

www.pspol.com.hk

鳴謝:



©2006 Sony Computer Entertainment Inc. All rights reserved. Design and specifications are subject to change without notice. Screen image simulated.

PS, "PlayStation" and PSP are registered trademarks of Sony Computer Entertainment Inc. "SONY" and "PSP" are registered trademarks of Sony Corporation.

SCEH PartnerShop

• Sony Style Hong Kong - 香港銅鑼灣軒尼詩道555號東角中心16樓 • Sony Shop(旺角店) - 九龍旺角彌敦道664號惠豐中心9樓 • Sony Shop(中環店) - 中環德輔道中60-68號萬宜大廈209號舖 • Sony Shop(尖沙咀店) - 九龍尖沙咀海港城第二期3樓3234室 • A&A Audio and Video Center Ltd. - 香港金鐘太古廣場123號商舖 • 玩具"反"斗城(尖沙咀店) - 九龍尖沙咀海運大廈地庫032號商舖 • 玩具"反"斗城(銅鑼灣店) - 香港銅鑼灣寧室街3樓 • 玩具"反"斗城(太古城店) - 香港太古城太古廣場中心1期301號舖 • 玩具"反"斗城(又一城店) - 九龍九龍又一城二樓02號舖 • 玩具"反"斗城(沙田店) - 沙田新城市廣場一樓A197-A199號舖 • 玩具"反"斗城(青衣城店) - 青衣青衣城219號舖 • 玩具"反"斗城(將軍澳店) - 將軍澳新都城三期一樓137號舖 • 吉之島(康怡店) - 香港鯉魚涌康山道2號康怡廣場(南) • 吉之島(樂富店) - 九龍聯合道樂富中心第2期1,301,302及307號舖 • 吉之島(荃灣店) - 新界荃灣荃灣圍大埔街4-30號荃灣廣場1至4樓 • 吉之島(大埔店) - 新界大埔安邦路8及10號大埔超級城B區108及208號舖 • 吉之島(將軍澳店) - 新界將軍澳重華路8號東港城177及227號舖 • 吉之島(黃埔店) - 九龍紅磡黃埔花園第5及6期地下及地庫 • 吉之島(屯門店) - 新界屯門屯源街1號屯門市廣場第1期地下高層及1樓 • City Island - 元朗大馬路有利商場一樓17號舖 • 肥肥屋 Fat Fat House - 將軍澳新都城3期1樓162號舖 • Game City - 葵青葵青廣場2樓C55號舖 • Game Hit(戲院店) - 九龍觀塘裕民中心裕民書1樓8號舖 • Game Hit(灣仔店) - 灣仔灣仔道188號東方188商場247號舖 • Hectron 恒昌電子遊戲有限公司 - 九龍太子道368-374號龍珠商場2樓313號舖 • Hot Line 熱線電子公司(大埔店) - 大埔大埔廣場一樓33街2-4號舖 • Hot Line 熱線電子公司(油麻地店) - 旺角彌敦道582-592號位和中心地庫B42 • 九龍 Maruya - 銅鑼灣龍克道498號合亞大廈11A室 • Satif 盈高公司(鑽石山店) - 鑽石山荷里活廣場一樓(近162舖) • Satif 盈高公司(旺角店) - 旺角亞皆老街83號先達廣場地下51號舖 • Satif 盈高公司(沙田店) - 沙田廣場3樓59A • Satif 盈高公司(屯門店) - 屯門青洲坊利寶商場1/F 4-5號舖 • Satif 盈高公司(油麻地店) - 油麻地好景商場2/F 80號舖 • Star Star 星星電子公司 - 深水埗福華街黃金商場地下22號舖 • Tsuen Luen Electronic Toys Co. 荳蔻電子玩具店 - 荳蔻豐中心商場地下A11舖 • "PlayStation 2" Official Online Store "PlayStation 2"網上專店 - www.sonystyle.com.hk/playstation

經銷分網絡:

統華國際有限公司
MEDIA SOURCE INTERNATIONAL LTD.

SONY

專業色彩 跨越廿載

PROFESSIONAL DIGITAL OUTPUT CENTRE



CHRISTCO

彩 美 專 業 沖 晒

mail : info@christco.com.hk
website : www.christco.com.hk

tel : 2889 0171
fax : 2889 7913

《前線·焦線 2005》- 2005 年香港新聞圖片

"Focus at the Frontline 2005" - A Photojournalistic Account of 2005

出版 Publisher : 香港攝影記者協會 Hong Kong Press Photographers Association

地址 Address : 香港郵政信箱 10546 號 GPO Box 10546, Central, Hong Kong

網址 Website : <http://www.hkppa.net>

電郵 Email : photo@hkppa.net

設計 Designed by : Bruce Shing

版權所有 翻印必究 Copyright R 2006. All rights reserved.

